

STRATÉGIAI PARTNERSÉGI MEGÁLLAPODÁS

Amely létrejött egyrészről a

Közigazgatási és Igazságügyi Miniszter (Cím: 1055 Budapest, Kossuth tér 2-4), (a továbbiakban: Miniszter),

másrészről a

Magyar Fordítók és Tolmácsok Egyesülete

székhely: 1125 Budapest, Kútvölgyi út 66/A.
nyilvántartási szám: Fővárosi Bíróság 141/1989
képviseli: **Schaffler György elnök**

mint Stratégiai Partner (a továbbiakban: Stratégiai Partner; Miniszter illetve Stratégiai Partner együtt a továbbiakban: Felek) között, az alulírott helyen és időben, az alábbi feltételek szerint:

1) Preambulum

A társadalmi egyeztetés a jó állam alapvető feltétele, mert elősegíti a jó minőségű, az életviszonyoknak megfelelő jogszabályok megalkotását, valamint a jogszabállyal érintett társadalmi rétegek képviseletét a jogszabály-előkészítés során, amely nagyobb legitimitációt biztosít az elfogadott jogszabályoknak.

A stratégiai partnerség a jogszabályok előkészítésében való társadalmi részvételtől szóló 2010. évi CXXXI. törvényben (a továbbiakban: Részvételi törvény) foglaltaknak megfelelően annak érdekében jön létre, hogy a jogszabály előkészítéséért felelős miniszter közvetlenül vonjon be a jogszabály előkészítésébe a jogszabálytervezet tárgykörében az adott tárgykör tekintetében széles társadalmi réteg érdekeit megjelenítő, illetve kimagasló szakmai teljesítményt nyújtó szervezeteket, intézményeket.

2) A stratégiai partnerség célja és időtartama

a) Jelen stratégiai partnerségi megállapodás célja, hogy a Magyar Fordítók és Tolmácsok Egyesülete szerteágazó szakmai tapasztalatainak figyelembevételével a hatékony és közérthető jogalkalmazás feltételeinek megteremtéséhez szükséges jogszabályok születhessenek.

b) A Felek megállapodnak abban, hogy jelen stratégiai megállapodást a Kormány megbízatásának megszűnéséig tartó, határozott időtartamra kötik meg és a Kormány megbízatásának megszűnésével jelen megállapodás minden további jognyilatkozat nélkül megszűnik.

3) A Felek – az egyes miniszterek, valamint a Miniszterelnökséget vezető államtitkár feladat- és hatásköréről szóló 212/2010. (VII. 1.) Korm. rendelet (a továbbiakban: Korm. rendelet) figyelembevételével a szakfordítással és tolmácsolással kapcsolatos jogszabályok előkészítésében módosításában, felülvizsgálatában működnek együtt, kivéve az Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda illetve jogutódja szervezetét, valamint azt ami ezen szervezetek kizárólagos feladatkörébe tartozik, továbbá ami nem érinti a közjegyzőknek a külön jogszabályban meghatározott hatáskörét idegen nyelvű okirat elkészítésére, fordítás hitelesítésére, idegen nyelvű okiratról hiteles másolat készítésére, idegen nyelvű okirat, illetőleg idegen nyelvű okiraton aláírás hitelesítésére.

4) A stratégiai partnerség általános szabályai

a) A Felek tudomásul veszik, hogy a Részvételi törvényben meghatározott, a Stratégiai Partnerek részvételével történő közvetlen egyeztetésre csak abban az esetben kerülhet sor, ha az adott jogszabály-tervezetet a Részvételi törvény 5. §-ának megfelelően társadalmi egyeztetésre bocsátották.

b) A jelen Megállapodásban foglaltak nem érintik az egyéb jogszabályokban, illetve közjogi szervezetszabályozó eszközökben meghatározott véleményezési és egyeztetési jogosultságokat.

c) A Felek kötelezik magukat arra, hogy a Megállapodás végrehajtásában kölcsönösen együttműködve járnak el. A Felek a Megállapodás teljesítését érintő minden lényeges körülményről kötelesek egymást tájékoztatni.

d) A Felek az aktuális feladatok meghatározása érdekében, valamint a szakmai, koncepcionális kérdések megtárgyalása céljából szükség szerint, de évente legalább egy alkalommal személyes egyeztetést tartanak.

e) A Felek a következő elérhetőségeken tartják a kapcsolatot:

Miniszter megbízásából:
Dr. Wilhelm Anett
osztályvezető
1357 Budapest, Pf. 2.
e-mail: anett.soki@kim.gov.hu
tel.: +36-1-795-1675

Magyar Fordítók és Tolmácsok Egyesülete
Schaffler György
1125 Budapest,
Kútvölgyi út 66/A
e-mail: schaffler@t-online.hu
tel.: +36-20-957-3056

Bármelyik Fél a másik Félhez intézett írásbeli nyilatkozattal új Kapcsolattartót és új elérhetőséget jelölhet meg az általa nevezett helyett.

5) A véleményezés eljárás szabályai

- a) A Miniszter – a Kapcsolattartón keresztül – a jelen Megállapodásban meghatározott tárgykörökben készült jogszabálytervezetet, annak indokolását, valamint a hatásvizsgálati összefoglalót (a továbbiakban: Jogszabály-tervezet) azok elkészültét követően legkésőbb a kormányzati szervekkel való egyeztetésre bocsátással egyidejűleg Stratégiai Partner részére megküldi.
- b) A Miniszter a honlapon való közzététellel egyidejűleg - a Kapcsolattartón keresztül - értesíti a Stratégiai Partnert, ha a jelen megállapodásban meghatározott tárgykörökben jogszabályalkotás folyik. A jogszabály-előkészítés folyamatába a Stratégiai Partner amennyiben indokolt, már a miniszteri értekezlet általi elfogadást követően is bevonható.
- c) Az Stratégiai Partner jogosult a Miniszternek jelezni, hogy milyen tárgykörben látja szükségesnek Jogszabály-tervezetek elkészítését és a tervezet minisztériumi elkészítése előtt jogosult azzal kapcsolatos javaslatait előterjeszteni.
- d) A Miniszter, amennyiben lehetséges, a Stratégiai Partner kérésére a vélemény kialakításához szükséges eseti tájékoztatást nyújt a Stratégiai Partner részére.
- e) A Stratégiai Partner választja ki e megállapodás 3) pontjában meghatározott tárgyköröket érintő, a véleményezésre megküldött jogszabálytervezetek közül azokat, amelyekkel kapcsolatban a közvetlen egyeztetés keretében véleményt kíván kifejteni. A Miniszter is jogosult jelezni a Stratégiai Partner felé, hogy melyik véleményezendő anyag vonatkozásában kéri kifejezetten a Stratégiai Partner véleményét.
- f) A Miniszter jogosult a Jogszabály-tervezet véleményezésére nyitva álló határidőt meghatározni, amelynél különösen az alábbi körülményeket köteles figyelembe venni: a Jogszabály-tervezet terjedelmét, szakmai és társadalmi jelentőségét, módosítás esetén a módosított jogszabály szerkezetét érintő változás mértékét, valamint a Részvételi törvény szerinti általános egyeztetésre álló időt.
- g) A Stratégiai Partner a kiválasztott véleményezendő anyagokat belső szabályzatának és/vagy gyakorlatának megfelelő módon megküldi belső szervezeti egységeinek (pl. bizottságainak), és a véleményét összesített formában készíti el.
- h) Személyes részvétellel történő egyeztetést bármelyik Fél kezdeményezhet a másik félhez intézett írásos javaslatában, amelyben a javaslatot tevő fél köteles megjelölni a személyes részvétellel történő egyeztetés tervezett időpontját, valamint a személyes részvétellel történő egyeztetéssel érinteni kívánt témaköröket. A személyes részvétellel történő egyeztetésre felkért fél köteles 20 munkanapon belül írásban válaszolni a javaslatra, a javaslat elutasítása esetén azt köteles megfelelően indokolni.
- i) A személyes részvétellel történő egyeztetés tartása esetén a tárgyalás előtt 20 munkanappal kell értesíteni a feleket a találkozó időpontjáról.

j) A személyes részvétellel történő egyeztetésről az egyeztetést kezdeményező fél bevonásával a Miniszter összefoglalót készít, amelynek a minisztériumi honlapon történő közzétételéről a Miniszter gondoskodik. Az összefoglalónak tartalmaznia kell a Stratégiai Partner által képviselt indokokkal alátámasztott álláspontot. A közzététel előtt az összefoglalót az elkészítésért felelős Fél a másik Fél rendelkezésére bocsátja véleményezés céljából. A véleményező Fél köteles észrevételeit 5 munkanapon belül eljuttatni az összefoglalót készítő félhez.

k) A Miniszter és a Stratégiai Partner között a közvetlen egyeztetés során a véleményalkotáshoz szükséges dokumentumok, valamint az észrevételek továbbítása írásban, elsősorban elektronikus formában a Megállapodás 4. e) pontjában meghatározott elérhetőségen keresztül történik.

6) A Stratégiai Partner

a) A Stratégiai Partner kötelezettséget vállal arra, hogy a jogviszony fennállása alatt, valamint a jogviszony megszűnését követően a jogviszonnyal összefüggően birtokába jutó bármely nem nyilvános információt, tényt, adatot bizalmasan kezel, azokat sem részben sem egészben jogosulatlan harmadik személynek nem szolgáltatja ki, kivéve, ha a Miniszter ettől eltérően rendelkezik. Továbbá az esetlegesen birtokába jutó adathordozókat nem másolja, kivéve, ha erre vonatkozóan a Miniszter írásbeli engedélyével rendelkezik. A Stratégiai Partner kötelezi magát arra, hogy a feladatai ellátásába bevont személyekkel szemben is érvényesíti ezen kötelezettséget.

b) A Stratégiai Partner kötelessége a Részvételi törvény 14. § (1) bekezdése alapján, hogy a közvetlen egyeztetés során az adott jogterülettel foglalkozó, de stratégiai partnerséggel nem rendelkező szervezetek véleményét is megjelenítse. A Stratégiai Partner megkeresi és kapcsolatot tart az adott területtel foglalkozó nem Stratégiai Partner szervezetekkel, és gondoskodik ezen szervezetek az adott jogszabályhoz tett észrevételeinek összegyűjtéséről és összefoglalásáról, valamint a Miniszter felé továbbításáról. A Miniszter felé továbbított anyagban a Stratégiai Partner köteles megjeleníteni, hogy az észrevételeket mely szervezet tette.

c) A Stratégiai Partnert a Részvételi törvényben meghatározott közvetlen egyeztetésben való részvételért anyagi ellenszolgáltatás nem illeti meg.

d) A Stratégiai Partner tudomásul veszi, hogy jelen megállapodás, valamint a személyes részvétellel történő egyeztetésekről a jogszabálytervezetek és szabályozási koncepciók közzétételéről és véleményezéséről szóló 301/2010. (XII. 23.) Korm. rendelet (a továbbiakban: rendelet) 4. §-a alapján készült összefoglalót a rendeletben meghatározott honlapon közzé kell tenni.

e) A Stratégiai Partner tudomásul veszi, hogy a Részvételi törvény 14. § (3) bekezdése alapján a közvetlen egyeztetés során a stratégiai partner által írásban megtett véleményeket a törvényjavaslatot tárgyaló országgyűlési bizottság kérésére a bizottság részére hozzáférhetővé kell tenni.

f) A Stratégiai Partner tudomásul veszi, hogy az egyeztetések során megfogalmazott észrevételei és javaslatai nem jelentenek kötelezettséget a jogszabály előkészítése során a jogszabály előkészítőjére.

g) A Stratégiai Partner tudomásul veszi és azzal szemben kifogást nem támaszt, hogy jelen megállapodás az erre kijelölt honlapon közzétételre kerül.

7) A megállapodás megszűnése, megszüntetése

a) A stratégiai partnerségi megállapodás megszűnik a 2. b) pontban írt határozott idő lejártával.

b) A megállapodást a felek közös megegyezéssel megszüntethetik.

c) Felek megállapodnak abban, hogy amennyiben bármelyik fél a jelen megállapodásból vagy a Részvételi törvényből eredő kötelezettségeit súlyosan megsérti és ezzel a másik félnek jelentős érdeksérelmet okoz, úgy a másik fél jogosult a szerződésszegő félhez intézett egyoldalú írásbeli nyilatkozattal a jelen megállapodást azonnali hatállyal a jövőre nézve megszüntetni. (rendkívüli felmondás)

d) Felek megállapodása alapján bármelyik fél jogosult a másik félhez intézett egyoldalú nyilatkozattal jelen megállapodást indokolási kötelezettség nélkül 30 napos felmondási idő tűzésével a jövőre nézve megszüntetni. (rendes felmondás)

8) Záró rendelkezések

a) A jelen megállapodásban foglaltakat azon jogszabálytervezetek esetén kell alkalmazni, amelyeket a megállapodás aláírását követően bocsátottak a kormányzati szervekkel való egyeztetésre.

b) A jelen megállapodást a felek elolvasást és értelmezést követően, mint akaratukkal mindenben megegyezőt két példányban, jóváhagyólag írták alá.

Budapest, 2011. november 15.

.....
Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium
képviselésében:

Dr. Navracsics Tibor
miniszter

.....
Magyar Fordítók és Tolmácsok Egyesülete
képviselésében

Schaffler György
elnök